
百度翻译开放平台

“我的术语库”使用指南

(V1.0)

2019年11月

前言

感谢您使用“百度翻译开放平台-我的术语库”功能，本文档将向您介绍如何使用“我的术语库”功能对通用翻译 API 结果干预。

术语库功能仍在不断优化中，如您在使用过程中有任何问题，[欢迎您发送邮件至 translate_api@baidu.com](mailto:translate_api@baidu.com) 进行反馈。

什么是“我的术语库”？

“我的术语库”功能是百度翻译开放平台最新推出的一项增值服务，如果您在使用通用翻译 API 时，认为翻译结果中某术语翻译不准确需要纠正，可使用此功能自定义术语翻译。目前“我的术语库”已开通中文和英文两个语种。

我应该怎么使用？

1. 请您首先前往“管理控制台-开发者信息”完成身份认证。未认证的用户将无法使用“我的术语库”功能。

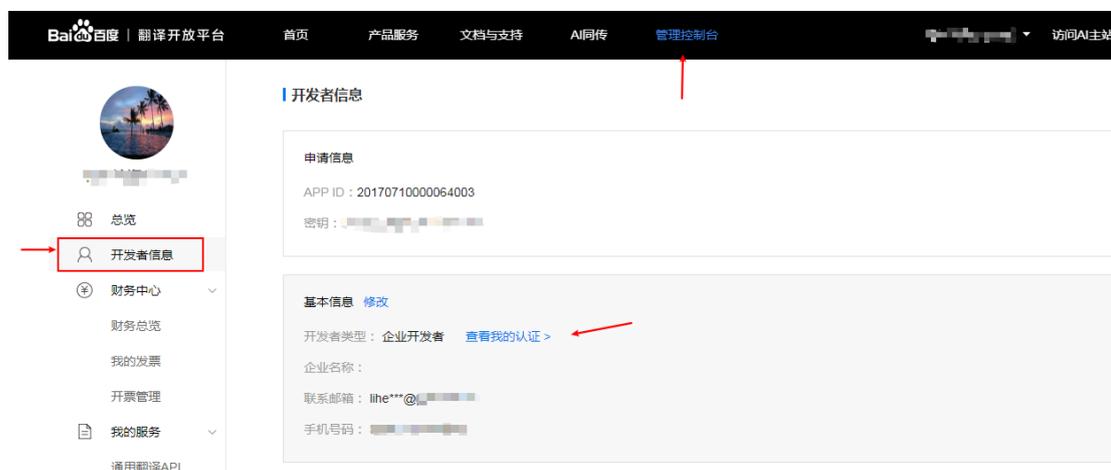


图 1 在“开发者信息-开发者类型”处完成身份认证

2. 请您前往“管理控制台”，在左侧找到“我的术语库”，点击“新建术语库”创建中英方向或英中方向术语库，每个语言方向的术语库仅可创建一个。如您有 txt 格式的术语库文件，也可以直接点击“导入术语”按钮批量上传术语。

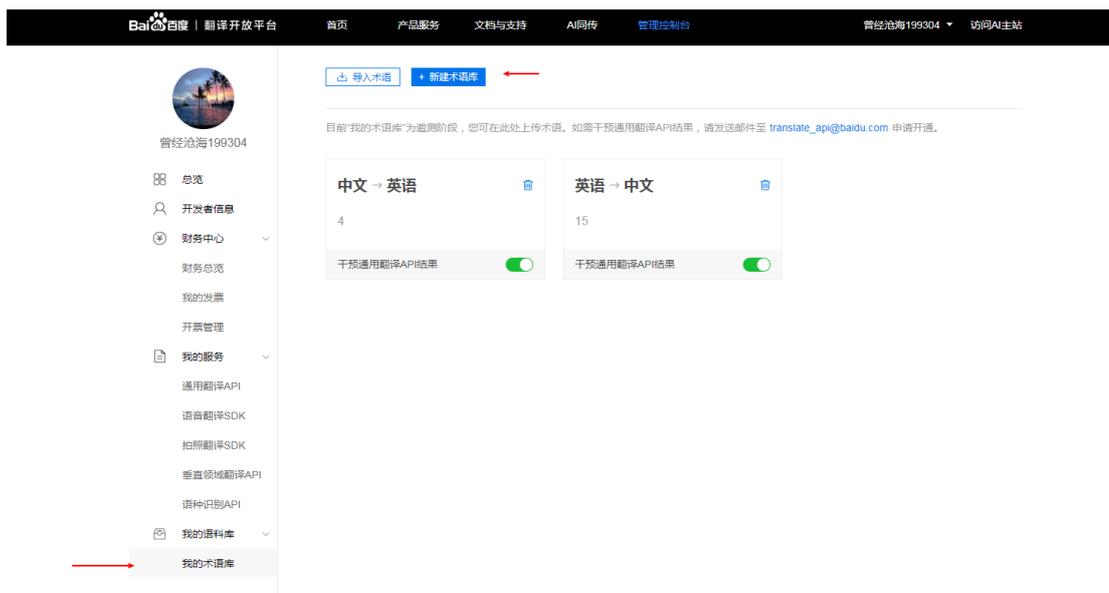


图 2 “管理控制台”-“我的术语库”处新建术语库

3. 进入术语库，点击“快速新建术语”在线填写术语的源语言、目标语言、所属领域等信息。请务必注意不要将原文和译文语言方向混淆，否则将影响干预效果。



图 3 在此图中填写术语内容，填写内容将自动保存

您也可以点击“导入术语”按钮批量导入术语文本。您可下载示例文件，并在示例文件的基础上修改。系统可自动对重复条目去重处理，请务必确保语言方向的正确性。

导入术语

1. 仅支持.txt文件类型，文件最大2M，最多包含500条术语；
 2. 源语言和目标语言中间以三条竖线|||分隔。请下载示例文件。
 3. 如文件内条目有重复，则系统自动去重，仅保留最新一条；
 4. 如新导入条目与平台已有条目重复，新导入条目将覆盖旧条目；
 5. 请务必确保条目内容正确性，如存在特殊字符、语言方向杂乱、条目重复过多等情况，可能导致导入失败或影响定制化干预效果。

* 导入到库：中文 - 英语

* 上传文件：选择文件 仅支持txt文件，最大2M

* 所属领域：通用

开始导入 取消

图 4 “导入术语” 页面

4. 完成导入后，请返回上一语言方向卡片，将卡片下方开关打开。系统每隔 10 分钟与服务器同步一次数据，您所做的修改将在 10 分钟内生效。



图 5 语言方向卡片

5. 填写术语并等待 10-15 分钟后，您可以在调用接口时，在接口 URL 处增加“&action=1”，即可在接口返回的翻译结果中看到干预效果。

例如：原 query 请求参数为：

```
api.fanyi.baidu.com/api/trans/vip/translate?appid=20190903000331482&q=apple&from=auto&to=zh&salt=61962&sign=b5677a56299eed498f7aaa7710e3a2ae
```

如需使“我的术语库”生效，请添加“action=1”，效果如下：

```
api.fanyi.baidu.com/api/trans/vip/translate?action=1&appid=20190903000331482&q=apple&from=auto&to=zh&salt=61962&sign=b5677a56299eed498f7aaa7710e3a2ae
```

常见问题：

为什么我添加了术语却看不出效果？

添加术语却看不出效果，可能出于以下几个原因：

- a. 添加或修改术语后，需要大约 10 分钟的生效时间，如果您是刚刚修改过术语，请您耐心等待生效；

b. 翻译系统判断您定义的翻译与原翻译差异过大。由于神经网络翻译模型中，术语的定制化干预功能并非对翻译结果的生硬替换，而是类似于“调优”。如果您对术语的定义与原释义含义差距过大，会导致经计算过后的出现不可控的翻译结果。

我能否在原文/译文处添加 html 标签？

很抱歉，因翻译模型并非对术语的——替换，而是将您填写的术语翻译与原翻译进行对比和计算。如您填写的翻译与原译文差异过大，则可能导致干预后结果有错乱。此外，术语干预仅适用于专有名词、术语的自定义，目前暂不支持针对 HTML 代码（如<p> <div>）原样输出，即：您暂时无法在原文和译文都填写英文单词“text”。

如果您对术语干预效果不满意，请与我们联系：translate_api@baidu.com，我们期待得到您的宝贵反馈！如需更多定制化干预、定制化翻译训练等方面的合作，也可联系上方邮箱。